

Nua va l'Ucraina?

L'influenza russa crescha

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ L'Europa è preschenta en nossas medias da mintga di. Questas rapportan da cuntin da nossas relaziuns cun l'Uniu europeica (UE), cun sia valuta, ses fischs, sias viafiers, ses dirigents e musicists, ses lieus da sport d'enviern euv. Adina puspè dudinsa dal schef u da la scheffa d'ina u l'otra regenza da l'UE.

Ma pajais europeics ordaifer l'UE restan il pli savens en la sumbriva, resalv en cas da disputa cun Bruxelles – per exempel tar la Bielorrussia, Serbia u l'Islanda. Fitg pauc aud'ins da l'Ucraina cun sias passa 46 milliuns olmas, sis giadas la populaziun svizra, e gnanca 1000 km davent da nus en lingia d'aria. Avant var sis mais ha la revista svizra «G2W» («Forum ecumenic per cretta, religiun e societa en l'orient e l'occident») rapportà da lez vast pajais suenter l'elecziun da Victor Janucovitsch a la presidenza dal stadi (1). I suonda ina resumaziun da lez artitgel, complettada cun il chapitel «Ukraine» da las Annalas mundialas Fischer per 2011 (2).

Deportaziuns, fomaz e guerriglia

L'Ucraina è independenta dapi ils 24 d'avust 1991, pia bunamain ventg onns. La pli gronda part dal pajais furmava gia 1921 l'Ucraina sovietica, in dals quatter stadis communists che han s'unids 1922 ad in l'Uniu sovietica (US). 1929 ha Moscau mess ad ir in ferm squitsch sin ils purs per als obligar a s'unir a manaschis collectivs. «Las masiras da Stalin pertutgavan l'entira US, ma l'Ucraina, sco territori spezialmain fritgaivel, giugava ina rolla centrala (...). Stalin leva era rinforzar sia pussanza per supprimer las aspiraziuns ucranais a l'autonomia (...). Cun ses cumplizis ha l' decidi da disciplinar la populaziun ucranaisa chaschunond artificzialmain in fomaz (...). Davent da l'enviern 1929 han ins deportà ils purs libers e lur famiglias en las regiuns las pli crivas da Sibiria. Var 20% n'han gnanc survivi il transport. En ils champs da Sibiria muriva mintg'onn enfin la mesadad dals praschuniers (...). 1932/1933 en l'Ucraina sovietica èn morts da fom var 4-5 dals 30 milliuns umans (...). La centrala da Moscau manava il sectur da la furmazion; en blers lieus èn ins vegnì ad aquella da duvrar il russ empè da l'ucrainais» (3). 1939 han l'US e la Germania nazista partì ora la Pologna; Moscau ha annectà t. a. territoris da lingua ucranaisa, cun la veglia citad austriaca imperila da Lemberg (oz Lviv) ed als ha attribuìs a l'Ucraina sovietica. La penisla da Crim (per tirc Kirim), tranter il Mar nair ed il Mar d'Asov, na fascheva lezza giada betg part da l'Ucraina; la populaziun indigena era furmada da Tatars islamics da linguatg tirc. 1944 ha Moscau deportà quest entir pievel (var 400 000 olmas); lur èn vegnìs colonists russ ed ucranais. «Suenter la Segunda guerra mundiala ha il reschim bassegnà tschintg onns per pacifitgar l'Ucraina» (4).



La Russia ha francà sia influenza en l'Ucraina sco gia en pliras anteriuras republicas sovieticas.

na dal vest cunter la guerriglia da la resistenza [antisovietica]» (4).

Manzegnans sovieticas

Il cunfin a nord dal Mar d'Asov, tranter la Russia e l'Ucraina, correspunda pli u main a las relaziuns etnicas enturn 1920. Ma il svilup industrial da la regiun da charvun cun las citads da Donezc e Luhansc (oz bunamain in milliun ed in mez milliun olmas) ha manà ina ferma immigraziun russa, rinforzada en ils onns trenta en las regiuns ruralas pertutgadas dal genocid. 2010 ha l'Ucraina da l'ost e dal sid, sco era la Crim, nua ch'il linguatg russ prevela, vuschà per il candidat rusofil Janucovitsch. «G2W»: «Il primminister Asarov (...) è da Caluga [en Russia] ed è vegnì scolà professunalmain a Moscau (...). Ucranais ple dal cun gronda fadia. Quai vala dal rest era per blers novs ministers e funcziunaris principals. 13 dals 27 commembers da la regenza derivan da regiuns orasum en l'ost da l'Ucraina, da Donezc e Luhansc, patria politica da Janucovitsch» (p. 33). La regenza ha plinavant surpiglià falsificaziuns isto-

ricas sovieticas anc adina en vigor en Russia. «G2W»: «En Russia na datti anc adina nagina condemnaziun principala dal reschim da Stalin, nundir ina persecuziun penala dals culpabels survivents. Er en quest regard turna la nova regenza ucranaisa tar tenutas russas. En avrigl 2010 ha Janucovitsch declerà avant il cussegl da l'Europa a Strassburg ch'il fomaz grond da 1932/1933 na saja betg stà in genocid cunter il pievel ucranais» (p. 34).

Conquistas e persecuziun

En l'Ucraina ha la Segunda guerra mundiala entschavì 1939 cun la conquista e sovietisaziun sfurzada da l'Ucraina dal vest enfin a las Carpatas. Tenor Moscau pe-rencunter ha la guerra entschavì pir 1941 cun l'invasiun tudestga da quella regiun sco era da la Bielorrussia, Lettonia e Lituania, lezza giada parts da l'US; l'istoriografia russa ha mantegnì il num stalinist da «Guerra gronda patriotica». En lez senn ha l'Ucraina da Janucovitsch commemorà puspè 2010 la victoria da matg 1945 cun paradas militaras en quatter citads. A lezza

festivitat en la chapitala ha il president envidà era in archivestg sco represchentant dal patriarc ortodox da Moscau en l'Ucraina. Per las diocesis catolicas da liturgia slava en l'Ucraina dal vest n'ha la reconquista tras l'Armada cotschna 1944 muntà nagina victoria, mabain 1946 l'integraziun sfurzada en la Baselia ortodoxa russa; la persecuziun dal catolicissem ucranais ha durà enfin a la liberalisaziun tras Mihail Sergejevitsch Gorbatschov. La baselia da la maiortad relativa festivescha pia per commemorar 1945, ma questa data fa endament decennis da persecuziun cunter la minoritad catolica (9%), e 1944 era l'onn da la deportaziun per ils passa 200 000 Tatars che han pudì turnar en la Crim, «regalada» 1954 da Moscau a l'Ucraina. Uschia il pajais da Janucovitsch.

En la sumbriva da Moscau

L'Uefa ha incumbensà l'Ucraina, ensemen cun la Pologna, d'arranschar la 14avla ediziun da las maestranzas europeicas da ballapè (zercladur 2012) (5). È il pajais pront per lez termin? Las Annalas mundialas Fi-

scher per 2011 descrivan la situaziun economica da l'Ucraina sco suonda: «Il product naziunal brut ha pers 2009 15,1% da sia valur, e quai cunzunt en la bransch da construcziun (-45,9%). Las perditas dal commerzi exteriur muntan a 47% tar las importaziuns e 41% tar ils exports (...). Las investiziuns estras èn fitg bassas, e bransch industrialas relevantas per l'export, sco l'energia e l'elavuraziun da metals, èn pauc competitives (...). Da zercladur 2010 ha l'Ucraina survegni in emprist russ da 2 milliardas dollars americans (...). Tenor la convegnia dals 21 d'avrigl 2010 cun la Russia survegn l'Ucraina enfin a 2019 in rabat da var 1/3 per las importaziuns da gas natural russ (...). Sco recumpensa ha l'Ucraina prorogà fin a 2042 il contract cun la Russia davart la fittanza da la basa da Sevastopol (Crim) per la flotta russa dal Mar nair (...). Là eran staziunads amez 2010 var 40 navs da guerra e 16 000 schuldads» (p. 491). Lezza basa fiss in trumf per Moscau en cas da nov conflict cun la Georgia. La Russia ha pia francà sia influenza en l'Ucraina sco gia en pliras anteriuras republicas sovieticas. Ses pais da pussanza regionala sa basa per gronda part sin sias reservas da combustibels fossils betg regenerabels, pia exaustas aifer var ventg onns. Tiers vegn la depopulaziun: Tenor in rapport da las Naziuns unidas ha la Russia pers 6,6 milliuns olmas tranter 1993 e 2008. Tranter lezza Russia e l'UE sto l'Ucraina chattar sia via per survivor. 70,5% da sia populaziun, pia var 37,4 milliuns umans discurren ucranais tenor il linguist Harald Haarmann (2002), e quai cunzunt en il center, il nord ed il vest dal pajais. Ch'ils blers san era russ na smirveglia tuttina betg, sch'ins fa endament sia parentella linguistica cun l'ucrainais e sia relevanza permanenta – era tar nus: «Ils arrivists russ (...) èn giasts bainvis en hotels e restaurants, fan part da la clientella preferida per firmas da mulassiers e d'investiziuns e butias spezialas da moda e luxus; l'esit da talas fatschentas dependa era dals turists russ» (6). Ina bilinguitad ucranaisa-russa fiss ina via empermettenta per l'avegnir dal vast pajais a nord dal Mar nair.

1. Gerhard Simon, Politische Kehrtwende in der Ukraine - die Blaue Revanche. En: «G2W» 7-8/2010 (ISSN 0254-4377), pp. 32-35. Addressa: Birmensdorferstr. 52, Postfach 9329, 8036 Turitg. Fax 043 322 22 40. Posta electronica g2w.sui@bluewin.ch. Internet www.g2w.eu.
2. Ukraine. En: Der Fischer Weltatlas 2011. Frankfurt am Main (Fischer Taschenbuch Verlag, ISBN 978-5-596-72011-8) 2010, pp. 489-492.
3. Peter Gautschi e Helmut Meyer, Vergessen oder Erinnern? Völkermord in Geschichte und Gegenwart. Turitg (Lehrmittelverlag des Kantons Zürich, ISBN 3-906743-57-8) 2001, pp. 52-54.
4. Serge Cordellier (ed.), Le dictionnaire historique et géopolitique du 20e siècle. Ediziun tistgabla. Paris (La Découverte, ISBN 2-7071-4140-2) 2003, chavazzin «Ukraine», p. 701.
5. Grazia fitg per quest detagl a Jean-Jacques Furer, expert da fatgs da Pologna.
6. Harald Haarmann, Kleines Lexikon der Sprachen. Segunda ediziun repassada. Minca (C. H. Beck, ISBN 3 406 49423 4) 2002, p. 326, chavazzin «Russisch».